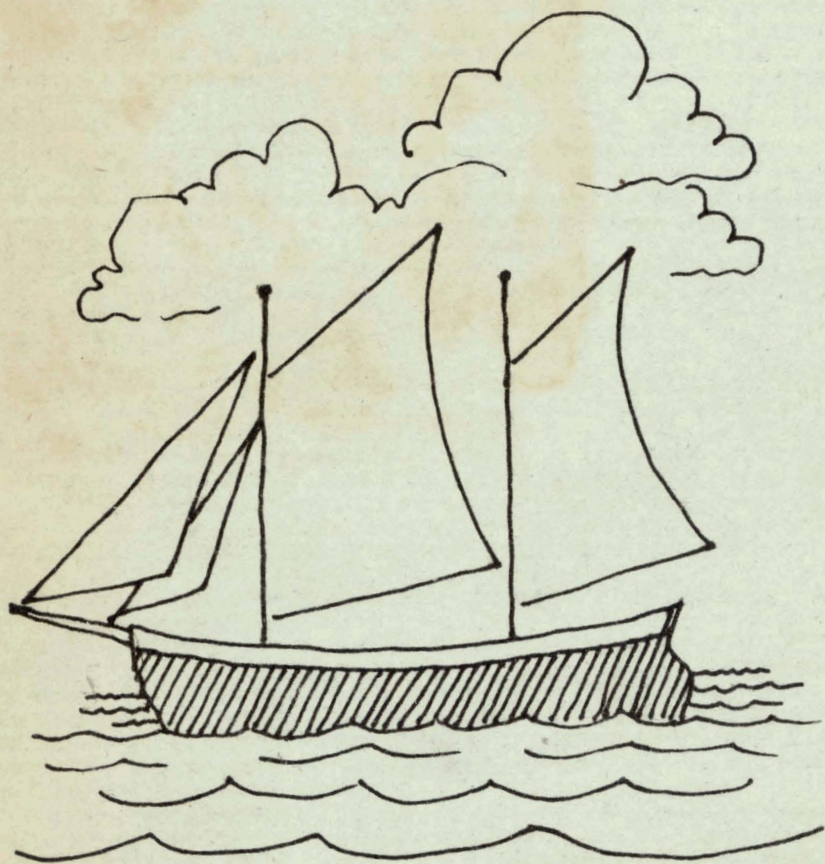


Paagi Ya ta Pagsulat ta Kagayanen



PAAGI YA TA PAGESULAT TA

KAGAYANEN

How to Write Kagayanen

Summer Institute of Linguistics

Publishers

1982

Published
in cooperation with
Bureau of Elementary Education
and
Institute of National Language
of the
Ministry of Education and Culture
Manila, Philippines

Additional copies of this publication may be
obtained from:

TCP
P.O. Box 423
Greenhills, Metro Manila

Spelling Guide
in Kagayanen

57.5-382-3.85C

70.20P-825029B

Printed in the Philippines

PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Pilipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikaliling ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito'y isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiuugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Buong pagmamalaking inihahandog ng Ministri ng Edukasyon at Kultura ang aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithiing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon para sa di marunong bumasa at sumulat sa pamamagitan ng pag-aaral ng kinagisnang wika. At inaasahan din sa gayon ang madaling pagkatuto ng wikang pambansa.

Onofre D. Corpuz
Ministro ng Edukasyon at Kultura

PREFACE

Yi na libro, Paagi Ya ta Pagsulat ta Kagayanen, pasulat ta Kagayanen para ta makatabang ta mga Kagayanen ta pagbasa daw pagsulat ta iran na ambal. Naan ta libro nai pasulat tenged ta litra na gapasintar ta tuno ta Kagayanen na galain man ta Pilipino daw Hiligaynon. Pasulat man duma pa na mga prublima ta pagsulat ta Kagayanen. Mga paagi ya ta pagsulat ta Kagayanen na makita ta yi na libro pasunod ta mga mimbrow na nasakep ta The Summer Institute of Linguistics ta pagsulat danen tenged ta Kagayanen na ambal daw masulat ta mga libro na Kagayanen.

Gapasalamat kay ki Mrs. Velte Cardejon, daw Mrs. Aida Bungay, daw Mrs. Wydeline Cayanan na taga-Cagayancillo, Cagayan para ta iran na pagtabang ta pagbetang ta Kagayanen ta libro nai. Tama na mga itaw na taga-Caguisan, Narra gatabang man ki kami. Gapasalamat kay man ki danen.

Scott MacGregor
Louise MacGregor

Summer Institute of Linguistics

MGA BASAEN

panid

Kagayanen na ABK.....	1
Sunuron 1: Patinig na <u>e</u>	1
Sunuron 2: Darwa na Patinig na Gatengngeray.....	2
Sunuron 3: Katinig na <u>l</u>	4
Sunuron 4: Katinig na Padubli.....	7
Sunuron 5: Ino Paggamit ta Gitling?.....	12
Sunuron 6: Indi ta mga Ambal Masulat Patinig an na <u>u</u> daw <u>o</u> ?.....	14
Sunuron 7: Ino Paagi ta Pagsulat ta <u>en</u> daw <u>on</u> ?...15	
Sunuron 8: Indi Silian no <u>d</u> i ta <u>r</u> ?.....	16
Sunuron 9: Dugang ta <u>i</u> o <u>u</u> Pario ta Ambal na Pilipino?.....	16
Sunuron 10: Mga Pantukoy.....	17
Sunuron 11: Mga Ambal Alin ta Inglis daw Kastila.18	
Lain na mga Pananglitan ta mga Sunuron.....	20
Lain na mga Pananglitan Para ta Magpraktis ta Pagsulat ta Lipo na Isturya.....	22
Lista ta mga Ambal na May Padubli o Ula Padubli na Katinig na Gasunod ta Patinig na <u>e</u>	23
Bukabularyo.....	25

PAAGI YA TA PAGSULAT TA KAGAYANEN

Pausar sunud-sunod na mga litra ta pagsulat ta Kagayanen. May darwa na klasi na mga litra.

Una na klasi paumaw na katinig (consonants):

b, k, d, g, l, m, n, ng, p, r, s, t, v, w, y, z.

Pangarwa na klasi paumaw na patinig (vowels):

a, e, i, o, u.

1. PATINIG NA e

Ta pagmitlang ta mga patinig na a, i, o, u pario man ta Pilipino. Piro litra na e may klasi na pagmitlang na dili pario ta e na Pilipino.

Ta Kagayanen, litra na e pamitlang pario ta e na Cuyunon, Pangasinan, daw Ilocano. Ta Kagayanen, litra na e dili pamitlang pario ta Inglis na e daw dili man pario ta Kastila na e. Pabetang ta:

ngipen, atep, geyem



ngipin
(sala)

ngipen
(igo)



atip
(sala)

atep
(igo)

2. DARWA NA PATINIG NA GATENGERAY

Ta Pilipino, daw gatenggeray darwa na patinig an, ni pamitlang na may tuno na pagbelag ta tengnga ta darwa na patinig. Pabetang ta: kaingin (may tuno na pagbelag tengnga ta a daw i) May mga Kagayanen man na ambal na pario man tan. Pabetang ta: batiis (may tuno na pagbelag tengnga ta i daw i)

Piro, may mga ambal na Kagayanen na dili pario ta Pilipino tak kaisa may darwa na patinig na gatenggeray piro ula tuno na pagbelag ta tengnga. Pabetang ta: bai (ula tuno na pagbelag tengnga ta a daw i)

Daw nakita ta mga itlaw na dili Kagayanen mga ambal ya na may darwa na patinig na gatenggeray, dili malam danen daw may tuno na pagbelag ta tengnga ta mga patinig daw ula. Piro, Kagayanen na matuod malaman din. Daw may tuno na pagbelag ta tengnga ta darwa na patinig na gatenggeray, ula litra o marka na gapasintar ta yan na tuno (pario ta pagsulat ta Pilipino). Pabetang ta: buok (beet ambalen pieces) Daw ula tuno na pagbelag ta tengnga ta darwa na patinig na gatenggeray, ula man litra o marka na gapasintar ta ula tuno na pagbelag ta tengnga. Pabetang ta: buok (beet ambalen hair) Dili man

dugangan mga letra na y o w ta tengnga ta darwa na patinig na gatengngeray daw ula tuno na pagbelag ta tengnga. Tama Kagayanen na ambal na may darwa na patinig na gatengngeray na ula tuno na pagbelag ta tengnga yon tak ta duma na ambal may h na pakamang ta Kagayanen. Pabetang ta:

Kagayanen

buok
daon
tai

Hiligaynon

buhok
dahon
tahi



buok buhok
(sala) (sala)

buok
(igo)



dawon dahon
(sala) (sala)

daon
(igo)



tayi
(sala)

tahi
(sala)

tai
(igo)

3. KATINIG NA l

Ta Kagayanen, may darwa klasi na l. Danen i pwidi ubos masulat ta isya nang na litra na l tak mga Kagayanen ula lebbegan daw indi tan don. Gapasintar l ya ta tuno ta l na Pilipino daw naan ta kaumpisaan ta ambal o daw gatengngeray ta patinig na i o daw naan ta tengnga ta ambal daw tengnged man ta katinig. Pabetang ta: lima, lata, adlaw, kidlap, batil, talinga (Mga l ya ta ambal nai pamitlang pario ta Pilipino na l.)

Gapasintar l ya ta Kagayanen na l daw naan ta tengnga ta ambal daw tengnga man ta darwa na patinig o daw ta katapusan ta ambal daw ula man gatengngeray ta patinig na i. Pabetang ta: pala, bagol, bulak (Mga l ya ta ambal nai pamitlang pario ta Kagayanen na l.)



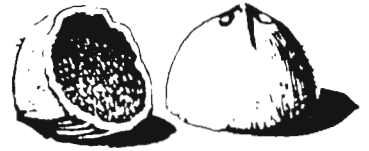
palya
(sala)

pala
(igo)



bulyak
(sala)

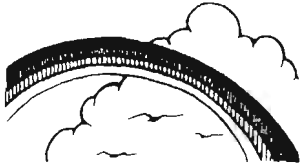
bulak
(igo)



bagoll
(sala)

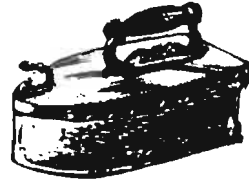
bagol
(igo)

Gapasintar l ya ta Kagayanen na l daw yi pangarwa ta darwa na katinig naan ta umpisa ta pantig (syllable). Pabetang ta: blangaw, plantsa, dlaga (Mga l ya ta ambal nai pamitlang pario ta Kagayanen na l.)



bllangaw
(sala)

blangaw
(igo)



plyantsa plantsa
(sala) (igo)



dlyaga
(sala)

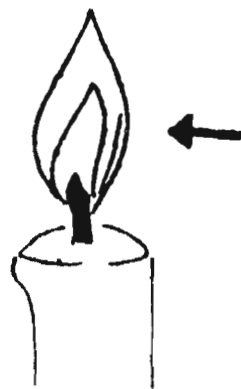
dlaga
(igo)

Dili miad na masulat Kagayanen na l paagi ta ll o ly tak yan gapasintar en ta duma na tuno.

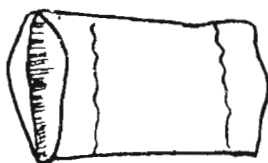
Pila nang buok na ambal na Kagayanen na may Kagayanen na l na gaumpisa ta ambal. Pwidi man masulat ta litra na l. Pabetang ta: labo, lagay, lago, lagok, lao, lala, lalang, lalas, langkaw, lapad, layen, legleg, lettem, lunan, lunanan, lutlot



lyalya lala
(sala) (igo)



lyeglyeg legleg
(sala) (igo)



llunan lunan
(sala) (igo)

4. KATINIG NA PADUBLI

Ta Kagayanen, may mga padubli na katinig. Yi pario ta litra na pasulat ta darwa na bisis. Pamitlang din na ula tuno na pagbelag ta tengnga. Dili masulat ta gitling (hyphen) ta tengnga ta darwa na katinig na gatengngeray daw paryuay. Pabetang ta: tallog, annem, ummay



tal-log
(sala)

tallog
(igo)



um-may
(sala)

ummay
(igo)

6

anem
(sala)

annem
(igo)

Daw may katinig na gasunod ta patinig na e daw pasunuran man ta bisan ino na patinig, kaisa dublian no katinig ya. Dipindi daw salitang ugat (root word) malumay (stress on first syllable) o mabilis (stress on the last syllable). Daw malumay, dublian no katinig ya na gasunod ta patinig na e daw pasunuran man ta bisan ino na patinig. Pabetang ta: geddan, gettek, peddeng



gedan
(sala)

geddan
(igo)



pedeng
(sala)

peddeng
(igo)



getek
(sala)

gettek
(igo)

Daw mabilis, dili dublian no katinig ya na gasunod ta patinig na e daw pasunuran man ta bisan ino na patinig. Pabetang ta: benget, geyem, senga



bengnet
(sala)

benget
(igo)



geyyem
(sala)

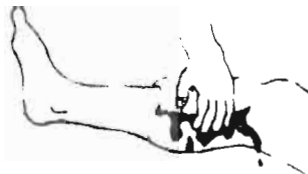
geyem
(igo)



sengnga
(sala)

senga
(igo)

Tenged ta mga ambal (salitang ugat nang) na may tallo na pantig: Daw may patinig na e naan ta primiro na pantig, dublian no katinig ya na gasunod ta yan na e. Piro, daw may patinig na e naan ta pangarwa na pantig, dili dublian no katinig ya na gasunod ta yan na e. Pabetang ta: bekkessan, lengngesa, teggete, lagemek, ngasebe, sageyeng, tangkege



bekkessan
(sala)

bekesan
(sala)

lengngessa
(sala)

lengesa
(sala)

bekkessan
(igo)

lengngesa
(igo)



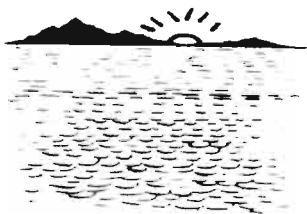
teggette
(sala)

tegete
(sala)

teggete
(igo)

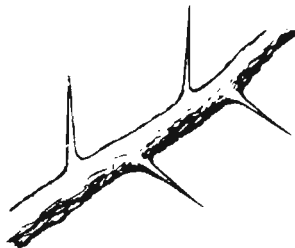
Ula nang nasakep saleppan.

Ula sakep ta yi na sunuron (na tenged ta katinig na padubli) Kagayanen ya na l. Dili maimo dublian Kagayanen ya na l. Allo (na beet ambalen pestle) nang en may padubli na Kagayanen na l. Daw nakita no ta darwa na l na gasunod ta patinig na e, malaman no na yi na mga l pamitlang pario ta Pilipino na l. Pabetang ta: sellem, tellek, pelles



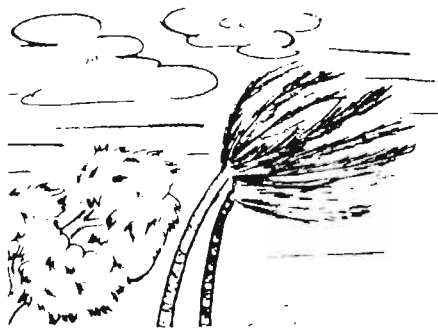
selem
(sala)

sellem
(igo)



telek
(sala)

tellek
(igo)



peles
(sala)

pelles
(igo)

Daw nakita no ta isya nang na l na gasunod ta patinig na e, malaman no na yi na l pamitlang pario ta Kagayanen na l. Pabetang ta: delem, keleng, belaran



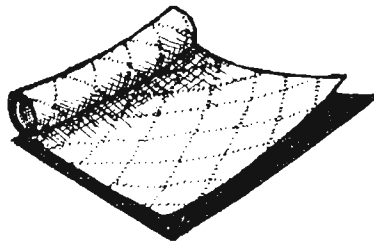
delleem
(sala)

delem
(igo)



kelyeng
(sala)

keleng
(igo)



bellaran
(sala)

belaran
(igo)

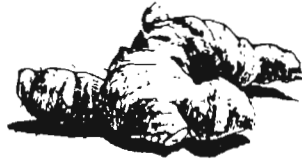
5. INO PAGGAMIT TA GITLING?

Tama kausaran ta gitling an. Yi gapasintar ta tuno na pagbelag daw yi makita ta tengnga ta isya na katinig daw patinig. Pabetang ta: blat-ang, kan-en, luy-a



kanen
(sala)

kan-en
(igo)



luya
(sala)

luy-a
(igo)



blatang
(sala)

blat-ang
(igo)

Gitling an pausar ta isab-isab na ambal.
Pabetang ta: kapi-kapi, inay-inay, sipit-sipit



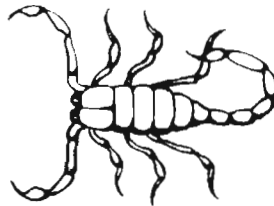
kapikapi
(sala)

kapi-kapi
(igo)



inayinay
(sala)

inay-inay
(igo)



sipitsipit
(sala)

sipit-sipit
(igo)

Gitling an pausar tapos ta panlapi
 (prefix) na mag o pag daw pasugpon ta salitang
 ugat na naumpisa ta patinig. Pabetang ta:
mag-uli, pag-abot

6. INDI TA MGA AMBAL MASULAT PATINIG AN NA
u DAW o?

Patinig na o i pausar nang ta katapusan na
 pantig ta ambal. Ta tanan na lain na pantig ta
 ambal pausar patinig na u i. Pabetang ta: kuron,
puspuro, uot



posporu
 (sala)



puspuro koron kuron
 (igo) (sala) (igo)



oot
 (sala)

uot
 (igo)

7. INO PAAGI TA PAGESULAT TA en DAW on?

Pangabay (particle) na en i na beet ambalen anduni daw tapos en pasulat na belag ta duma na ambal. Ula nang nasakep aren. Pabetang ta:

<u>Imes en.</u>	It's ready now.
<u>Abot en.</u>	It's arrived already.
<u>Muli kay en.</u>	We're going home now.
<u>Muli aren.</u>	I'm going home now.

Piro, en i na hulapi (suffix) pasulat na pasugpon ta pandiwa (verb). Pabetang ta:

<u>Imesen no.</u>	Prepare it.
<u>Yeppeken no.</u>	Dent it.
<u>Biaken no.</u>	Split it.

May klasi na hulapi na on na may gamit na pario ta hulapi na en. Hulapi na on i pasulat na pasugpon man ta salitang ugat ta pandiwa. Hulapi na on i pagamit daw may patinig na o naan ta katapusan na pantig ta salitang ugat o daw patinig na o i gatapos ta salitang ugat. Pagamit man hulapi na on i daw katinig na w i gatapos ta salitang ugat. Pagsugpon ta hulapi na on, patinig na o i na naan ta katapusan na pantig ta salitang ugat o na gatapos ta salitang ugat kinanglan na silian ta u. Pabetang ta:

<u>luto</u>	<u>lutuon no</u>
<u>gabot</u>	<u>gabuton no</u>
<u>pukaw</u>	<u>pukawon no</u>

8. INDI SILIAN NO d I TA r?

Daw may salitang ugat na natapos ta litra na d, silian no d i ta r daw pasugpon hulapi ya.

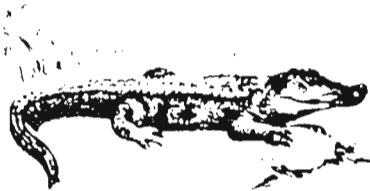
Pabetang ta: ubad ubaren no
utod uturon no

Daw may salitang ugat na naumpisa ta litra na d, kaisya silian no d i ta r daw pasugpon panlapi ya. Pabetang ta:

duwad naruwad
dagpa karagpa

9. DUGANG TA i O u PARIO TA AMBAL NA PILIPINO?

Y i daw w pasulat sal-i ta i daw u daw yi na mga tuno pangarwa ta darwa na tuno na dasig na pagmitlang pario ta isya na tuno. Ula padugang i o u i. Pabetang ta: bwaya, kwarta, dilyos, tadyaw



buaya buwaya
(sala) (sala)

bwaya
(igo)



kuarta kuwarta
(sala) (sala)

kwarta
(igo)

dilios
(sala)

diliyos
(sala)

dilyos
(igo)



tadiaw
(sala)

tadiyaw
(sala)

tadyaw
(igo)



10. MGA PANTUKOY (ARTICLE)

Kalabanan, mga pantukoy an na i, daw an, daw ya pasulat na belag ta duma na mga ambal.

Pabetang ta: ulo ko i my head
 bata no ya your child
 lamisa an the table
 ayam ya the dog
 Juan i John

Piro, daw pantukoy na an i gasunod ta bisan ino na panghalip (pronoun) sugpunan no an i ta panghalip na pasunuran din. Daw an i pasugpunan ta ko o no o nyo, padugangan no man w i daw silian no o i ta u. Pabetang ta:

balay kuwan balay taan
balay nuwan balay nayan
balay dinan balay nyuwan
 balay danenan

Pwidi man pasulat na pasugpon an i daw gasunod ta kanen o danen. Pabetang ta:

Gasunod kanenan ki yaken.
Gasunod danenan ki yaken.

11. MGA AMBAL ALIN TA INGLIS DAW KASTILA

Ngaran an ta itlaw, daw lugar, daw bulan, daw mga adlaw ta duminggo dili kinanglan masilian agod masunod ta Kagayanen na abakada. Pabetang ta: Cagayan, Oktobre, Martes, Bundac

Piro, duma na mga ambal na alin ta Inglis o Kastila pwidi masulat na pario man tan o pwidi man masulat na masunod ta Pilipino na abakada o pwidi man masilian para masunod ta Kagayanen na abakada. Pabetang ta:

<u>repolyo</u>	<u>ripulyo</u>
<u>twerka</u>	<u>twirka</u>
<u>Petromax</u>	<u>pitrumaks</u>
<u>flashlight</u>	<u>plaslayt</u>



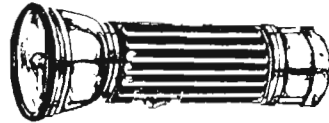
repolyo	ripulyo
(igo)	(igo)



twerka	twirka
(igo)	(igo)



Petromax	pitrumaks
(igo)	(igo)



flashlight	plaslayt
(igo)	(igo)

Lain pa na mga Pananglitan ta mga Sunuron

Ittaw ya na magtudlo tenged ta mga sunuron ta yi na libro pwidi mag-ambal ta tudo ta mga ambal na palista di para ta sulaten ta mga istudyanti.

Sunuron 1

ake
apen
bagnes
kabeg
ketket
kiten
dagem
dey
manakem
tegbeng
tektek
tindeg

Sunuron 2

amian
baa
bao
baong
beet
biak
buat
bui
kaang
kaig
kaoy
dageeb

Sunuron 3

adlaw
agal
aleng
ambal
balay
baled
balik
beklad
blabag
kapil
kilem
sablay

Sunuron 4

ammot
bekkeg
beteng (coconut)
betteng (pull)
binni
blengngan
dessen
ebes
ega
leddang
tenged (because)
tengnged (near)

Sunuron 5

apil-apil
balay-balay
bat-aw
kan-o
ena-ena
mag-abot kay
pag-arado din

Sunuron 6

antukos
apu-apo
bituon
bugto
buno
kulong
kulungan
dayunan
matauren
taod
uli
ulog

Sunuron 7

Ino ubraen no?
Guli en danen.
Gabulak en.
Gabuton no ni.
Isaben no tuo.
Suuton no ni.

Sunuron 8

Dayaren ta ni.
Marani ka.
Karagpa gina.
Gataren no ni.
Dili duwaren no ni.

Sunuron 9

agwanta
bakasyon
bakwit
bligya
kanyo
kwinta
madyo

Sunuron 10

Kino kanenan?
Kino sawa dinan?
Miling di kani Maria ya.
Indi antukos ko i?
Naan dya danenan.

Sunuron 11

botica	(butika)
kamote	(kamuti)
keso	(kiso)
klase	(klasi)
dosena	(dusina)
telepono	(tilipuno)
ballpen	(bulpin)
Colgate	(kulgit)
color	(kolor)
jeep	(dyip)

Lain na mga Pananglitan Para ta Magpraktis ta
Pagsulat ta Lipo na Isturya

Ittaw ya na magtudlo tenged ta mga sunuron ta yi na libro pwidi mag-ambal ta tudo ta mga isturya na palista di para ta sulaten ta mga istudyanti.

Melled ka.

Kino mag-una?

Pila buok na sidda na papalit no?

Naruwad bayk dinan.

Layen na bata ni.

Kino galala ta ikam nai?

Indi ampir balay nyuwan?

Dawat no lapis kuwan.

Malit ka ta isya na buok na ripulyo.

Uturon no tampayas ya tak sikad datas.

Gakupras kay naan ta kanyugan ta lulo ko.

Papatay din langkaw ya na bekkesan.

Abrian no mga tumbuan ya.

Miling a naan ta balay-balay na naan ta ame na uma.

Daw miad lawa ko i, miling a di isab ta pitsa tris ta Oktobre.

Palimpyuan din en kusina i.

Pag-abot ko, dayon gasugid a ta pamilya ko tenged ta pagbiyai ko.

Lista ta mga Ambal na May Padubli o Ula Padubli
na Katinig na Gasunod ta Patinig na e

bekkeg	bone	dessen	hard
bekkesan	snake	deyeg	to spin, throb
beggas	rice	ebbas	to recede
belad	to sun dry	ebes	lower; humble
bellay	difficult	ega	dry
bellentad	gift	egget	tight, strong
benget	beard	elek	type of insect
bengngel	deaf	eleng	to whirl
betang	to place, put	eles	to borrow
beteng	green coconut	ellang	block off
betteng	to pull on	eman	again
blengngan	throat	ennas	ebb tide
keggang	scab	enneb	saturated
keleng	curly	enged	intentionally
kemmed	to close	eseb	to submerge
kemmes	to squeeze	eseg	to move over
kennel	firm	ettep	to clip nails
keppes	to shrink	eyeg	to sway, shake
keret-keret	wrinkle	eyep	to blow
kerreg	to tremble	geddan	stairs, ladder
keseg	to wither	geles	heat rash
kesse	to scrub	gelet	to slice
ketek-ketek	to tickle	gengngag	flared wide
ketel	to pinch off	getek	tight, crowded
ketey-ketey	to cramp	gettek	stomach
ketteb	until	geyem	black ant
ketteng	scratch, mark	lagemek	to crunch on
dekket	to stick to	lebbas	to remove
degek	to gather in	lebbeg	unclear, murky
	one place	lebbeng	to bury
delem	dark	leka	bamboo container
demet	to hate	lekkep	covered by
dengeg	reputation	leddang	to sink
dengngan	simultaneously	legek	to go to a
deppa	arm span		party

legem	dye	seppenet	rough
leges	to force; honey	seppet	to save money
legged	to rub	seyep	to soak up
lemmek	easy	tangekege	nape of neck
lemmes	to drown	tebek	straight pin
lened	unbecoming	tekken	bamboo pole
lengnga	sesame seed	teddes	to crush lice
lengnge	shake head no	teggete	house lizard
lengngesa	blood	tellek	thorn,
lessa	lice egg	teneng	to stop
lettab	to grow wild	tenga	in half
lettau	to float	tengnga	in between;
lettem	hungry		middle
memen	come to a head	tenged	because;
mere-mere	to doubt		according to
negga	to lie down	tengnged	near, beside
ngasebe	sad	tengeg	type of tree
ngeget	hold one's breath	teppeng	equal in height
		terek	whole (hearted)
ngemmel	numb	tetek	to stare
peddeng	close eyes	yekket	to wrinkle
peddes	sting, burn	yeppek	to dent
pegeng	hold in check		
pegga	to wring		
peleg	mischievous		
pelles	stormy, strong		
pengnga	plugged up		
pereng	head covering		
pessa	to smash		
peyyeng	to squint		
sageyeng	to whine		
saleppan	west		
sekeb	to measure		
sekserekan	to choke		
seddep	to go through		
segeng	serious, very		
selled	to enter; room; inside		
sellem	morning		
senga	to blow nose		
seppaen	cold		

BUKABULARYO

a	I	anget	tied to
abeg	to rock	angin	wind
abel	tube skirt	apaw	above; upstairs
abo	ashes	apilido	last name
abot	to arrive	apen	fishing line
abri	to open	apin	mat, rug
ake	my, mine	apoy	fire
akes	to hug	applied	acrid
adlaw	day; sun	apu-apo	gasp for breath
adlek	afraid	arek	kiss
agal	to cry	arey	friend
agas	kerosene	ari	king; leader
agay	to drape over	asod	to pound rice
agi	to pass by	asuran	mortar
agian	path, trail	atag	to give
agod	in order to	at-ag	clear, distinct
agsem	sour	ate	our (inclusive)
alab	to graze	attip	scorched rice
alam	to know	aw-as	to get out of
aleng	freckle	ayad	better; healed
alin	to come from	ayam	dog
allo	pestle	ayep	animal
alo	shadow	baa	flood
alok	to bark	baan	to sneeze
ambal	to talk, say	baba	back
ambaw	mouse, rat	baba	short
am-bo	to own	ba-ba	mouth
ame	our (exclusive)	babaw	shallow
amian	north	bakke	deep breath
amlig	be careful with	bakken	diaper
amot	contribution	baked	big
ammot	fragrant	baga	ember
ampang	to play	baga	lungs
anad	accustom to	baga	shoulder
anduni	today, now	bag-ang	molar
ani	to harvest	bagnes	pregnant
annem	six	bag-o	new; before

bagyo	typhoon	betang	to put, place
bai	female	beteng	green coconut
baid	rub against	betteng	to pull
balay	house, building	biak	to split
baled	wave	bilin	leave behind
bales	response	binni	seed
bal-es	spoiled	biskeg	strong
balik	return	bitbit	to carry
balike	crooked	bituon	star
bannaw	resurrect	blai	type of in-law
banwa	town, country	blangaw	rainbow
banyos	rub on	blangay	2 masted ship
bangon	get up	blat-ang	hip
bao	smell bad	blengngan	throat
baog	pig food	bligya	to sell
basa	to read	bliskad	reversed
basa	get wet	blubog	rice gruel
basak	ground, soil	bluto	rowboat
bata	child	buat	to make, do
bat-aw	torch	bubong	roof peak
bat-eg	to choke	bubuo	land turtle
batiis	foot	bukbok	buggy
batyag	to notice	bukid	mountain
bawi	to save	bugnaw	cold
bayad	to pay	bugtaw	to wake up
bay-an	to leave alone	bui	alive, living
baybay	beach	buis	tax
bekkeg	bone	bulak	flower
bekkesan	snake	bulan	month; moon
beklad	to open	buling	dirt
beet	good, kind	bunyag	to water; baptize
beg-at	heavy	buok	piece
begkes	to bundle up	buok	hair
beggas	milled rice	buol	knee
belad	sun dry	buslot	hole, tear
belbel	hair; fur	butal	argue, fight
bellay	tiring	butinis	button
bellentad	gift	bwaya	crocodile
benget	beard	ka	you (singular)
bengngel	deaf	kaan	to eat

kabaw	carabao	ketey-ketey	to cramp
kada	every, each	ketket	to nibble
kadlaw	all night	ketek-ketek	to tickle
kagat	to bite	ketteb	until
kagaw	germ, microbe	ketel	to pinch off
kagi	voice	ketteng	scratch, mark
kalat	rope	ki	we (inclusive)
kalaw	winner	kilem	evening, night
kaling	to turn	kinanglan	to need
kalling	curdled part from <u>gata</u>	kino	who
kalo	hat	kingin	field
kamang	to get, take	kiskis	to scrape off
kami	we (exclusive)	kisyem	tomorrow
kanen	he, she, it	kiten	we (inclusive)
kan-en	cooked rice	kitid	narrow
kan-o	when	klamay	sugar
kan-o i	when before	klasi	type, kind
kanyo	to like, tolerate	klikot	twisted
kanyugan	coconut grove	ko	my, I
kaon	you (singular)	kugod	to grate
kaon	box	kulang	lacking
kaoy	tree, wood	kullaw	to wonder about
kasal	wedding	kulong	to enclose
kasimanwa	townsman	kumbira	party
kassoy	cashew	kumbong	mosquito net
katagsa	cousin	kunlagan	fry pan
kaw	you (plural)	kuntra	against; forbidden
kay	we (exclusive)	kural	fence
kayeg	type of tool	kuta	fort
keggang	scab	kutkot	to dig
keleng	curly	kutsara	spoon
kemkem	fist	kuyog	to accompany
kemmed	to close up	kwiba	cave
kemmes	to squeeze	kwitis	paprika
kennel	firm	kwarta	money
kengkeng	to hug, hold	kyo	you (plural)
keppes	to shrink	daan	old
kerreg	to tremble	dakal	coarse
keret-keret	wrinkle	dakmel	thick
kese	to scrub by hand	daeb	on stomach
		dagammo	dream

dagat	ocean	duma	companion; other
dageeb	thunder	duong	go ashore, beach
dagem	needle	duwad	to lose
dagpa	to trip	dya	there (far away)
dala	to carry, take	dyip	jeep; jeepney
dalem	deep	ebas	to recede
danen	they, their	ebes	lower; humble
danleg	slippery	ee	yes
dangdang	to heat up	ega	dry
dangga	hot	egget	tight, strong
daon	leaf	elek	type of insect
dap-ong	gather to burn	eleng	to whirl
dasek	to compress	eles	to borrow
dasig	fast	eman	again
daw	if; and; or; when	ennas	ebb tide
dayad	beautiful, good	enneb	saturated
dayaw	to praise	engod	intentionally
dayon	immediately	eseb	to submerge
dekket	to stick to	ettop	to clip nails
deeg	to press down on	eyeg	to sway, shake
degek	to gather in one place	gaan	light in weight
degmek	to crush	gabok	rotten, spoiled
delem	dark	gabot	to pull up by root
dememt	to hate	gaem	power
dengeg	reputation	galing	to mill
dengngan	simultaneously	galingan	mill
deppa	arm span	gamay	slender
dessen	hard	gamot	root
dey	friend	gangaan	doorway
deyeg	to throb, spin	gas-aw	rafter
dikit	close together	gata	coconut milk
dili	no, not	gatas	milk
din	he; his; it; its	gawad	to redeem
	she; hers	gayya	ashamed
		geddan	stairs, ladder
dingding	wall	geles	heat rash
dlaga	maiden	gelet	to slice
dua-dua	to doubt	gengngag	flared wide
dugang	to add to	getek	tight
duguok	to growl (stomach)	gettek	stomach
dulog	to sleep with	geyem	black ant

gianap	to creep	iran	their
giba	sit on lap	irong	nose
gid	really, truly	iskwila	to go to school
gina	earlier	iseg	brave
ginawa	to breathe	isturya	story; sentence
gio	to move	isya	one
gubba	destroy, wreck	isyam	nine
gugma	to love	ita	soft, tender
gulay	vegetables	item	raincloud
gunting	scissors	ittaw	person
gusok	rib	iya	his; hers; its
gusto	to like, want	lab-as	fresh
gwa	to go out, exit	labbag	bump, swelling
gwapa	beautiful	labo	to capsize
gwapo	handsome	labyog	to throw
gyapon	as before	lakka	far apart
ibit	to hold	lakkat	to step over
ikam	straw mat	laket	to add to, mix in
ikog	tail	laktaw	to skip over
idad	age	lakted	to cross over to
idlaw	to miss, long for	laeg-laeg	to joke
igma	lunch	lagak	loose
igo	correct	lag-ek	to gulp down
igot	to tie	lagemek	to crunch on
ilaw	immature, green	lago	earthworm
ilig	to flow	lagok	to snore
iling	to go to	lagpok	to explode
imbis	fish scales	lain	bad; different
imes	to prepare	lala	to weave
imo	your (singular)	lalas	hot
imol	poor	lalawa	spider
imon	jealous	lambay	to pass by
inay	mother	lambong	shade
indi	where	lam-ed	to swallow
inem	to drink	lamok	mosquito
inog	mature, ripe	lamon	to weed
insa	to ask, question	lam-os	to wash face
inyo	your (plural)	lampes	to strike, hit
ingaw	drunk	lampraan	lamp
ipes	be quiet	lamunon	weeds
ipid	to fold	lana	coconut oil

langagngag	palate	legsek	to mash
langaot	hot	lemmek	easy
langaw	fly	lemmes	to drown
langayen	eyebrow	lened	unbecoming
langgaw	vinegar	lengnga	sesame seed
langoy	bathe, swim	lengnge	shake head no
lansa	launch	lengngesa	blood, to bleed
lao	thirsty	lessa	lice egg
laod	to go out deeper	lettab	to grow wild
lapad	wide	lettab	to float
lappok	blister	lettem	hungry
larga	to depart	liag	to like, want
las-ay	flavorless	libang	to entertain
lasga	fire ant	libed	to go around
lasik	to splatter	libeg	to worry
lassong	mortar	like-like	zig-zag
lassot	loose	lieg	neck
laswa	to burn, scald	ligdas	to slip on
latti	thunder	lig-en	sturdy, durable
lattik	cracked	ligna	dirty
lawak	worried, upset	lima	hand; five
law-ay	disgusting, ugly	limas	to bail water
laway	saliva	limbek	roasted green rice
layag	sail	limpyo	to clean
layen	mischievous	linaw	peaceful, calm
laygay	to preach	lineng	peaceful, quiet
layog	to fly; tall	linog	earthquake
lebbas	to remove	linya	line
lebbeg	unclear, murky	lingod	immature, green
lebbeng	to bury	lio	opposite side
lebbengan	grave	lipat	to forget
leka	bamboo container	lipay	happy
lekkep	covered by	lipeng	dizzy
leddang	to sink	lisen	round
leeb	to bow head	liso	seed
leek	lagoon, cove	lula	grandmother
legek	to go to a party	lulo	grandfather
legem	dye	lua	teardrop
leges	to force; honey	luag	to look at
legged	to rub	lub-ang	indentation
legleg	flame	lukos	squid

lukot	to roll up	minog	red
lukso	to jump	mintras	while
lugay	long time; old	mirindal	merienda
lumot	moss	miron	bachelor
lunan	pillow	mistro	teacher
lunanan	placenta	mitem	black
lunang	mud	muklat	to open eyes
lunday	outrigger canoe	naan	at, to, in
lunod	add to, mix in	nakem	inner self;
lungag	hole		state of mind
luoy	to pity	nakla	to click tongue
luto	dark in color	naik	to climb up
luto	to cook	nanay	mother
luwa	to spit out	naog	to climb down
luwag	ladle	nay	our, we (inclusive)
luya	weak	nekle	to hiccough
luy-a	ginger root	negga	to lie down
maal	expensive	nii	gather shellfish
maat	bad	nina	wound, sore
maaw	breakfast	niog	coconut
mabel	dull	nipis	thin
madyo	far away	niwang	thin, slender
mais	corn	nlaog	thirsty
mama	male	nlettem	hungry
manakem	old, mature	no	you, your
manang	elder sister		(singular)
manok	chicken	nubya	girlfriend
manong	elder brother	nubyo	boyfriend
man-o tak	why	nyo	you, your (plural)
mansa	stain	ngaab	scream
mangga	mango	ngaran	name
manggaranen	rich	ngasebe	sad
mangod	younger sibling	ngeget	hold one's breath
mapon	afternoon	ngemmel	numb
mara	dry	ngetnget	to throb in pain
masin	salty	ngiab	to yawn
mata	eye	ngiaw	to meow
meek	sleep soundly	ngipen	tooth
menen	come to a head	paa	thigh
mere-mere	to doubt	pagkaan	food
miad	good, well	paid	to wipe

pait	bitter	pilit	sticky
palangga	to love; spoil	pilo	to fold over
palimaaw	to smell	pino	fine
palit	to buy	pirdi	to lose
palot	to peel	piro	but, however
panaw	to walk, leave	pitsil	pitcher
panit	to peel	plaas	large lizard
panno	full	plantsa	iron
pantad	sand	planggana	basin
panyo	handkerchief	plapa	palm branch
panganod	white cloud	prutas	fruit
pangita	to look for	puay	to rest
paos	hoarse	pukaw	to waken
pario	like, same as	pukpok	to pound on
pas-an	carry on shoulder	pudpod	to crush
paseen	food cooking	pugya	long ago
paso	hot	pulbos	powder
pasyar	to stroll around	punda	pillowcase
patay	to die	punpon	bring in
payong	umbrella	pung-aw	lonely
paypay	to wave at	pungko	sit down
peddeng	to close eyes	pungkuan	chair, bench
peddes	to sting, burn	puon	trunk
pegeng	to hold back	pu-po	to pluck
pegga	to wring	pus-aw	light in color
peleg	mischievous	pusil	gun
pelles	stormy, strong	pusod	corner; navel
pen-ed	out of breath	pus-on	lower abdomen
pengged	pimple	puspos	wilted
pengnga	stuffy, clogged	putos	to wrap up
pereng	head covering	pwidi	able to, can
pesdak	slam down	radyo	radio
pessa	crush, smash	rilo	watch
peyyeng	to squint	rina	queen
piang	lame	saa	to multiply
pila	how much	saag	floor
pila	octopus	sabat	to answer
pila buok	how many	sabaw	broth
pilak	throw away	sabel	mixed with
pilek	eyelashes	sablay	hang over, drape

sablig	to splash	seddep	to go through
sabod	to sow, scatter	segeng	very, serious
sabor	good tasting	sel-et	to insert
sabwag	to sow, scatter	selled	inside; room;
sakay	to ride, get on		to enter
sakep	be subject to	sellem	morning
sakit	pain, to hurt	semsem	twilight
sadya	gay, happy	senga	to blow nose
sagaay	boil over, overflow	sengseng	to plug up
sagad	skilled, talented	seppaen	cold
sagaddo	bamboo container	seppenet	rough
sag-ang	jaw	seppet	to save money
sagang	to protect	sepsep	to suck
sagbet	trash, weeds	seyep	to soak up
sageyeng	to whine	sikad	very
saging	banana	sid-anan	viand
sagod	take care of	sidda	fish
sagyard	drag on ground	sigi	okay, go ahead
said	type of net	silingan	neighbor
sala	sin, mistake	sillig	stiff broom
salap	type of net	silot	to punish
saleppan	west	silungan	area under house
salig	to trust	sin-ad	to cook rice
samad	broken, wrecked	sinang	shiny
sambed	wind around	singgit	to scream
samblagi	tamarind	slabay	jellyfish
sanap	covered over	suba	river
sandad	to stumble	subla	overflow, too much
sangga	to bump into	sudlay	comb
sanga	branch	sud-o	to visit
saog	to beach	sugid	to tell, report
sapek	thick	sugo	to command, send
sappi	to pick corn	sulat	letter; to write
sapping	twin	sulo	finger nail
sapyo	plane	sunlog	to tease
sawa	mate, spouse	sunod	to follow, obey
sayaw	to dance	sunggan	fuel
sekeb	to measure	sungngaw	come out of
seksek	to insert	suot	to wear, put on
sekserekan	to choke	suoy	to pout

supa	to chew	tawa	to laugh
sutil	stubborn	tawway	peaceful
swildo	salary	tebek	straight pin
ta	we (inclusive)	tebteb	until
ta	at; in; of	tekken	bamboo pole
taab	flood tide	tektek	to chop; rust
taap	to winnow	tekyap	to flip, shake
tabang	to help	teddes	to crush lice
tab-ang	saltless	tegbeng	to go out of water
tabbo	sugar cane	tegete	house lizard
tabo	to happen, occur	tellek	thorn
tak	because	teneng	to stop
takaw	to steal	tenga	in half
takki	gecko	tenged	because;
taked	to latch, fasten		according to
takleb	cover, lid	tengeg	type of tree
takong	forehead	tengnga	middle; between
talyaw	jar	tennged	near, beside
tagad	to wait	teppeng	equal height
tagek	sap	terek	whole (hearted)
tagipusuon	heart	tetek	to stare
tago	to hide, store	tiked	calf
tai	feces	tigbas	to slash
tai	to sew	tignaw	cold
talawis	pointed	tilaw	to taste; try
talem	sharp	timbang	to hit with object
tallo	three	timbang	both sides;
tama	many, enough		to weigh
tamad	lazy	timpo	season, time
tambek	fat	tin-aw	clear
tam-is	sweet	tindeg	to stand up
tamyaw	to greet	tlunay	splinter
tan	that (near you)	trapo	to wipe
tanan	all, every	tuba	coconut wine
tan-aw	to watch	tubigan	rice field
tanem	to plant	tubo	to grow
tanod	to care for, guard	tuktok	beak
tangkege	nape of neck	tudlo	finger; to point;
tangde	to nod yes		to teach
tatao	doll	tudo	loud
tatay	father	tug-an	to promise

tugot	to allow, permit	yekket	to bend, wrinkle
tugpa	to jump down	yem-ek	soft
tulo	to drip; leak	yeppek	to dent
tuman	to fulfill, obey	yi	this (near us)
tumbuan	window	yan	that (near you)
tumpok	pile	yo	there (far away)
tunaw	to dissolve	yudyod	to drag
tun-og	fog	yupan	bird
tuo	to believe; have faith in		
tuo	right		
tyaban	to clap hands		
ubag	swollen		
uban	gray hair		
ubo	to cough		
ubos	all, to consume		
ubra	to work, make		
ugas	to wash		
ugsak	to put into		
ula	none, no		
uli	to go home		
uling	charcoal		
ulo	head		
ulog	fall		
uma	farm, field		
umaw	to call to		
umpisa	to begin		
unso	there (far away)		
unti	here (near us)		
untan	there (near you)		
uot	chaff, straw		
uppa	bran, husks		
urān	rain		
uyak	to waste, spill		
waig	water		
was-ag	to scatter		
yaan	at; in; to		
yab-ok	dust		
yaken	I, me		
yapon	supper		